

E3 - The Correct Door

Source: [Crunchyroll](#)

Translator:

Editor:

Timer:

QC:

(Please feel free to edit the speaker names if incomplete or inaccurate. Names are handled on a best-effort basis depending on the info on the source file. Dialogue is left as is.)

[01:42] Maria

My Agüero...

[01:48] Voice A

Have you heard? A princess was chosen.

[01:50] Voice B

Yeah. Maria was chosen, right?

[01:53] Voice C

Then what will happen to Agüero?

[01:54] Voice A

Isn't it obvious?

[01:55] Voice B

His own sister wasn't chosen.

[01:58] Voice A

And if she wasn't chosen,
then the entire family...

[02:02] Voice A

...is exiled and dismantled.

[02:05] Voice D

They lost the battle.

[02:06] Mother

My dear son, are you listening?

[02:06] Voice E

Failures.

[02:07] Voice F

How pitiful.

[02:08] Voice G

Trash.

[02:09] Voice F

They're trash, but I feel bad for them.

[02:10] Voice D

How can you feel bad for them?

[02:11] Mother

You mustn't believe what anyone says.

[02:11] Voice H

Disgrace to the family.

[02:14] Voice I

Filth.

[02:14] Mother

The moment we show weakness, we'll die.

[02:18] Voice J

Drowning in a wretched love.

[02:20] Voice K

Such a pitiful man.

[02:21] Voice L

Fooled by Maria and betrayed.

[02:25] (Flashback) Maria

My Agüero...

[02:27] Voice K

He was used.

[02:30] (Flashback) Mother

You can only trust yourself.

[02:32] (Flashback) Mother

Cover your ears, close your heart,
and find the best path.

[02:39] (Flashback) Khun

Yes, Mother.

[02:45] Bam

Khun...

[02:48] Bam

The ceiling here is rather bright.

[02:54] Khun

Ceiling?

[02:57] Khun

You mean the sky?

[02:59] Bam

The sky?!

[03:07] Rak

You don't know what the sky is?

[03:09] Bam

This blue thing is the sky?

[03:13] Rak

You idiot!

[03:14] Rak

Hey, there's a stupid turtle over here!

[03:16] Bam

Th-Then...

[03:18] Bam

At night, does it glitter and shine?

[03:21] Bam

W-With stars?

[03:23] Khun

What?

[03:24] Rak

S-S-Stars?

[03:26] Bam

Huh? But Rachel said you couldn't see them

[03:29] Bam

unless you went to the top of the tower.

[03:32] Rak

What are you talking about?

[03:33] Rak

That's obviously just a legend!

[03:37] Bam

What?

[03:38] Khun

In other words, that thing we call the sky

[03:42] Khun

is an imitation created using Shinsu,
modeled after the legend.

[03:47] Bam

An imitation...

[03:48] Khun

I doubt the real sky actually exists.

[03:53] Bam

I... see.

[03:55] Khun

You wanted to see the stars that badly?

[03:58] Bam

No, not me. Rachel.

[04:01] Khun

Huh?

[04:02] Bam

She came to the tower because
she wanted to see the stars.

[04:06] Bam

I hoped they were visible from here.

[04:14] Khun

I've been wondering.

[04:17] Khun

Why did Rachel leave you
and climb the tower alone?

[04:22] Bam

Huh?

[04:23] Khun

And I wonder why she took care
of you for so long. It seems odd.

[04:29] Bam

There's nothing odd about Rachel!

[04:32] Rak

The blue turtle made the black turtle angry.

[04:36] Bam

I'm not angry.

[04:42] Shibisu

What was that?

[04:44] Hatz

Probably a death cry.

[04:46] Shibisu

Huh?!

[04:47] Rak

It came from in there.

[04:49] Bam

What if the next test...

[04:52] Bam

is really dangerous?

[04:56] Yellow

Next team, enter.

[05:00] Rak

Blue turtle, more chocolate bars.

[05:06] Khun

They're taking a while.

The last group ended immediately.

[05:10] Bam

Again!

[05:12] Khun

What's going on in there?

[05:14] Bag

You kids look extremely distressed.

[05:18] Khun

Who are you?

[05:19] Bag

Don't glare at me.

[05:22] Khun

What do you want?

[05:24] Bag

I thought I'd give just you
kids a hint for the next test.

[05:28] Bam

Really?

[05:29] Bag

Shh! Keep your voice down.
The others will hear you.

[05:33] Khun

How do you know a hint?

[05:36] Bag

Simple deduction.

[05:39] Bag

I was chosen based on my exceptional intellect alone.

[05:43] Khun

When we have zero clues to go on?

[05:45] Bag

You haven't noticed the most important clue of all?

[05:49] Khun

What?

[05:50] Bam

Please tell us.

[05:52] Khun

Hey!

[05:53] Bag

That clue is...

[05:55] Bag

...time.

[05:57] Bam

Time?

[05:58] Bag

Every team that hasn't screamed so far has passed the test within five minutes.

[06:06] Khun

You're right.

[06:07] Bam

Then we have to finish the test within five minutes.

[06:11] Bag

You're a quick learner.

[06:14] Bam

Thank you for giving us such an important—

[06:16] Khun

You don't need to thank a fluorescent plastic bag.

[06:19] Bag

A fluorescent plastic bag?

[06:21] Bam

Khun?

[06:22] Khun

He's just trying to use us to test his theory.

[06:25] Khun

If we finish the test within five minutes, his theory is proven.

[06:29] Khun

And if we don't...

[06:31] Bag

You know, being too careful

will come back to bite you...

[06:35] Bag

Abandoned son of the Khun family.

[06:40] Bam

What?

[06:41] Bag

Well, I suppose you can't help it after that cruel betrayal you experienced.

[06:50] Bam

Khun!

[06:51] Bam

No!

[06:53] Rak

A fight? I'm in!

[06:59] Khun

Leave.

[07:02] Yellow

Next team, enter.

[07:08] Khun

Let's go.

[07:10] Bam

Okay.

[07:11] Rak

Fight's over? That's no fun.

[07:13] Bag

Go, go! I'll be rooting for you.

[07:17] Bam

Khun, look.

[07:19] Bam

The time must be related somehow.

[07:22] Khun

Forget what the plastic bag said.

[07:27] Hansung Yu

My name is Hansung Yu.

[07:30] Hansung Yu

I'm the Director of the test you're taking.

[07:33] Bam

That means he's really... a-amazing, right?

[07:38] Khun

Yeah.

[07:39] Khun

What's he doing here?

[07:41] Hansung Yu

The condition for passing this test is opening the correct door. That's it.

[07:47] Hansung Yu

You have only one chance to open a door,

[07:50] Hansung Yu

and if you take longer than ten minutes,
the test will be forcefully terminated.

[07:54] Khun

Forcefully terminated?

[07:57] Rak

What?

[07:58] Bam

How awful.

[08:01] Hansung Yu

The test will now—

[08:03] Khun

Wait!

[08:03] Khun

We need more clues!

[08:04] Hansung Yu

I've given you all the clues.

[08:07] Khun

No way.

[08:08] Bam

Is this another test of luck?

[08:10] Rak

Hey! Quit being mean and give us a clue!

[08:13] Hansung Yu

The test has begun.

[08:15] Rak

Listen to me!

[08:20] Khun

This is messed up.

[08:22] Rak

I'm annoyed!

[08:23] Bam

Calm down!

[08:24] Bam

Let's think of the right answer together!

[08:27] Rak

I hate thinking and needles!

[08:30] Khun

*Cover your ears. Don't be
misled by your surroundings.*

[08:36] Khun

Organize the information you have.

[08:38] Khun

There are twelve doors.

[08:40] Khun

The time limit is ten minutes.

[08:43] Khun

Exceed that, and be forcefully terminated.

[08:45] Khun

Could it be...

[08:48] Rak

My annoyance won't stop!

[08:49] Bam

Watch out, Rak!

SIGN Caffè Latte

[09:02] Hansung Yu

*Someone who actually uses
his head has arrived.*

[09:06] Hansung Yu

*But this test can't be passed
just by using your brains.*

[09:10] Khun

Why is there a clock in this room?

[09:13] Khun

We can use our Pockets to check the time.

[09:16] Bag

*Every team that hasn't screamed so far
has passed the test within five minutes.*

[09:22] Khun

Is the time really a clue?

[09:25] Mother

You mustn't believe what anyone says.

[09:28] Bag

*I suppose you can't help it after
that cruel betrayal you experie—*

[09:34] Khun

Maria!

[09:35] Voice M

*Have you heard the rumor
about Agüero and Maria?*

[09:38] Voice N

That they were lovers?

[09:40] Voice N

Impossible.

[09:41] Khun

Idiot. Focus.

[09:43] Voice M

It's legit.

[09:43] Khun

If we're wrong, we...

[09:44] Mother

We'll die.

[09:46] Khun

Focus.

[09:46] Voice O

Aren't they half-siblings? Gross.

[09:47] Khun

The time limit is ten minutes.

[09:48] Voice P

Aguero was just being used.

[09:49] Khun

Teams that take longer than five minutes fail.

[09:51] Bag

Come on, now. Three minutes have passed.

[09:52] Voice P

*Aguero's sister was supposed to
be chosen as a Princess of Jihad.*

[09:55] Khun

Cover your ears. Don't be misled.

[09:57] Voice P

Because Aguero helped her, Maria was chosen.

[09:58] Khun

Cover your ears.

[09:59] Khun

Don't trust anyone.

[10:01] Voice Q

*The moment she was chosen,
Aguero was abandoned.*

[10:03] Voice Q

*Because of Aguero,
the entire family was exiled.*

[10:06] Khun

Why now?

[10:08] Khun

I'd forgotten until now.

[10:12] Khun

Oh, right...

[10:15] Khun

Those eyes.

[10:19] Khun

Stop!

[10:26] Khun

Don't trust anyone.

[10:28] Khun

Just follow the path you believe in.

[10:31] Bam

Rak, what are you doing?

[10:48] Rak

I feel better.

[10:50] Khun

Hey, gator.

[10:51] Khun

Why did you open that door?

[10:57] Rak

Instinct.

[11:01] Khun

It's over...

[11:05] Hansung Yu

Congratulations. You pass.

[11:08] Khun

What?

[11:09] Hansung Yu

The passing condition for this test
is to open a door within five minutes.

[11:16] Bam

You mean opening any door
would've been right?

[11:19] Hansung Yu

Yes.

[11:21] Rak

See that? See my deductive powers?

[11:23] Bam

What? But you just said it was instinct...

[11:25] Rak

Let's go!

[11:26] Rak

Follow Rak the genius!

[11:30] Bam

Jeez...

[11:32] Bam

I'm glad it worked out, though.

[11:34] Bam

Khun?

[11:36] Khun

What does this test measure?

[11:40] Hansung Yu

Were the wounds inflicted on
you by the princess that deep?

[11:43] Bam

The princess?

[11:44] Hansung Yu

Now that you're wounded,
you trust nothing.

[11:48] Hansung Yu

You can't do anything without certainty.

[11:51] Khun

So what?

[11:52] Hansung Yu

The world won't wait for your certainty.

[11:56] Hansung Yu

You need companions who will
open doors without hesitation.

[12:02] Hansung Yu

And...

[12:03] Bam

Um... Khun?

[12:04] Hansung Yu

Don't you want to protect
those eyes, which don't know doubt?

[12:12] Rak

Yo, turtles! What are you waiting for?

[12:17] Khun

Let's go, Bam.

[12:18] Bam

Okay.

[12:20] Hansung Yu

Take care.

[12:22] Hansung Yu

You seem to be carrying quite the heavy bag.

[12:27] Khun

What an ass.

[12:36] Hansung Yu

Call the next Regulars.

[12:38] Serena

Wake up! There's no time!

[12:41] Lauroe

Shut up, you ha—

[12:42] Serena

Don't you say it!

[12:44] Serena

Find the answer in one minute!

[12:48] Shopin

Divination will lead the way.

[12:51] Hansung Yu

You pass.

[12:52] Shibisu

That clock doesn't measure
the ten-minute time limit.

[12:56] Shibisu

It makes one full rotation in five.

[12:58] Shibisu

Screams are only heard from teams that
spend more than five minutes in the room,

[13:02] Shibisu

and there are no other clues.

[13:05] Shibisu

You're practically telling us to
open a door within five minutes.

[13:10] Hansung Yu

Impressive.

[13:12] Anaak

That's kind of infuriating.

[13:14] Hatz

Same.

[13:15] Shibisu

Why?!

[13:17] Bag

As you instructed, I gave
them hints to the test.

[13:22] Bag

Why did you have me do this?

[13:27] Rak

Rak, the strongest and smartest!

[13:29] Hansung Yu

I wanted to see if the hint
would hinder or help them.

[13:31] Rak

His howling fists toss enemies aside!

[13:34] Rak

Rak, the strongest and smartest!

[13:35] Hansung Yu

That's all.

[13:37] Bam

Hey, Khun.

[13:37] Rak

At night he takes a wee little rest...

[13:39] Bam

The princess Hansung Yu mentioned...

[13:42] Khun

Sorry, but I don't want to talk about it.

[13:46] Bam

R-Right.

[13:48] Bam

Sorry.

[13:50] Khun

Hey, Bam...

[13:51] Bam

Yes?

[13:52] Khun

I hope you get to see real stars with Rachel.

[13:57] Bam

Yeah!

[13:58] Khun

Do I want to protect his eyes?

[14:01] Khun

I don't know.

[14:03] Khun

But...

[14:05] Khun

I'm the only one who ever needs to feel that.

[14:09] Announce

Time's up.

[14:11] Announce

*The three of you will be transported
to the next testing area.*

[14:18] Hansung Yu

Only three examinees passed the first test?

[14:21] Hansung Yu

You're sure you did a proper job
administering the test, Quant?

[14:24] Quant

I did! I just thought I'd
get it over with quickly.

[14:28] Hansung Yu

So?

[14:29] Quant

So I administered the first and second tests

[14:32] Quant

simultaneously as an untimed deathmatch.

[14:36] Hansung Yu

Those three killed all the other
Regulars in only 30 minutes?

[14:40] Quant

That's right.

[14:42] Hansung Yu

Was there an Irregular or
Princess of Jihad among them?

[14:47] Quant

Surely not...

[14:50] Hansung Yu

If the higher-ups learned
of this sloppy testing,

[14:54] Hansung Yu

it would mean our heads—for real.

[14:57] Quant

Don't say that with such
a serious expression!

[14:59] Quant

Please! Do what you can to trick them!

[15:03] Hansung Yu

Very well.

[15:05] Quant

I'll thank you later!

[15:08] Quant

I love you, Hansung Yu!

[15:11] Hansung Yu

Connect me to Lero Ro.

SIGN Calling

[15:16] Hansung Yu

I really am a genius.

[15:21] Regular

What the hell are we waiting for?

[15:25] Narae

Thank you, Mr. Knight.

[15:27] Rak

Blue turtle, I'm thirsty, too.

[15:30] Khun

What? Go buy something yourself.

[15:32] Bam

That's okay. I'll go.

[15:39] Shibisu

Money mode.

[15:44] Shibisu

Here.

[15:45] Bam

Thank you.

[15:47] Shibisu

You passed too, Lucky Boy?

[15:50] Bam

L-Lucky?

[15:51] Shibisu

I'm Shibisu.

[15:53] Shibisu

This is Anaak and Hatz.

[15:55] Shibisu

What's your name?

[15:56] Bam

I'm Bam.

[15:58] Shibisu

Who's the big guy?

[15:59] Rak

Call me "The Leader."

[16:03] Khun

I'm Khun. You can call him "Gator."

[16:06] Rak

What?!

[16:07] Shibisu

You've got interesting teammates.

[16:09] Bam

Yes, very.

[16:10] Shibisu

I hope we make it to the end, Bam.

[16:13] Bam

Huh?

[16:14] Shibisu

You and I both look really ordinary, you know?

[16:17] Shibisu

It makes me feel sympathy for you.

[16:20] Bam

For me?

[16:21] Shibisu

Watching you inspires me, I guess.

[16:25] Lero

Such wonderful friendship!

[16:27] Bam

Lero Ro...

[16:29] King

You're finally here.

[16:30] Dede

What's the next test?

[16:33] Lero

I have wonderful news for all of you.

[16:37] Bam

Wonderful news?

[16:38] Lero

Yes. You've been granted the opportunity to participate in a Bonus Test.

[16:44] Shibisu

Uh, taking more tests isn't wonderful at all for us.

[16:50] Lero

It's no ordinary test.

[16:52] Lero

First, participation is voluntary.

[16:54] Lero

Declining to participate will not put you at any disadvantage.

[16:58] Lero

Second, a team that wins this test will be considered to have passed all tests.

[17:04] Regular

Seriously?

[17:06] Bam

What? You mean...

[17:08] Lero

You'll be granted permission
to climb the tower.

[17:13] Khun

That's great.

[17:14] Serena

We have to take it.

[17:16] Regular

Yeah.

[17:17] Regular

Let's do it.

[17:18] Lero

So you'll all be participating?

SIGN Test 4

SIGN The Crown Game

[17:28] Lero

The game you'll be playing
is the crown game.

[17:33] Bam

Crown game?

[17:35] Lero

Simply put, you'll be stealing
a crown from each other.

[17:38] Lero

Your time limit is five minutes.

[17:40] Lero

Five teams will participate at once,

[17:42] Lero

and the game will be split into five rounds.

[17:46] Lero

A member of the team that has
acquired the crown must wear it

[17:50] Lero

and stay sitting in this
chair until the game ends.

[17:54] Lero

If they're able to defend
it until the end,

[17:58] Lero

the other four teams are defeated,

[18:00] Lero

four new teams will enter,
and the second round will begin.

[18:04] Lero

The game ends the moment the person
with the crown leaves the chair.

[18:08] Lero

If that happens, all five teams will be swapped out, and the game will resume.

[18:15] Lero

The team in possession of the crown at the end of the final game wins.

[18:20] Khun

So winning early only hurts you.

[18:22] Lero

Exactly.

[18:23] Lero

But if you delay your participation because of the risks,

[18:26] Lero

the game may end without you ever participating.

[18:31] Khun

You're right.

[18:32] Lero

Also, a single team from another testing area

[18:36] Lero

will be participating in this game.

[18:38] Khun

Another testing area?

[18:39] Lero

We have our reasons.

[18:42] Rak

What's that? I smell powerful weapons that weren't around before.

[18:46] Bam

You really do have a good sense of smell, Rak.

[18:52] Lero

The first round will now begin.

[18:55] Lero

If you'd like to participate, please press the buzzer

[18:59] Lero

in your waiting room by the time I count to five.

[19:01] Khun

Let's see how it goes first.

[19:02] Lero

One.

[19:04] Serena

Let's not. He's asleep.

[19:06] Lero

Two.

[19:07] Shibisu

If we're going to play, it should be in the third round or later.

[19:10] Shibisu

What?!

[19:11] Lero

Three.

[19:12] Hatz

It doesn't matter what round it is. We just have to win.

[19:15] Lero

Four.

[19:16] Shibisu

Yeah, you're right.

[19:18] Lero

Five.

[19:21] Shibisu

One other stupid team, huh?

[19:24] Anaak

And they're weak, too.

[19:25] Kon

What?

[19:26] Shibisu

You'll regret this.

[19:28] Dede

Don't make me laugh.

[19:29] Rak

That lizard has a powerful weapon!

[19:31] Rak

We should participate, too!

[19:33] Lero

Unfortunately, the opportunity to participate has closed.

[19:36] Khun

Let's see how it goes.

[19:39] Lero

Let the first round of the crown game...

[19:42] Lero

Begin!

[19:46] Anaak

I'll handle this alone.

[19:49] Shibisu

Huh?

[19:49] Anaak

Don't get in my way.

[19:51] Shibisu

We won't. Do whatever you want!

[19:55] Kon

Please take this seriously.

[19:57] Kon

Are you mocking us?

[19:59] Anaak

Weak or strong, I always go all-out.

[20:03] Kon

Are you trying to provoke me?

[20:05] Kon

I won't fall for—

[20:09] Dede

Kon!

[20:17] Shopin

Kon!

[20:17] Dede

Bitch!

[20:28] Khun

What is that weapon?

[20:36] Shopin

You didn't finish the job, lizard girl!

[20:43] Khun

He hit her square in the head.

[20:46] Shopin

My hand!

[20:48] Rak

Apparently, the lizard has a rock for a head.

[20:55] Shibisu

That was close!

[20:57] Dede

Damn it!

[21:04] Serena

How is she so strong?

[21:09] Anaak

You still want to fight?

[21:12] Dede

Now!

[21:15] Dede

Run!

[21:18] Dede

As long as we take the crown, we can still—

[21:34] Rak

That lizard is strong.

[21:39] Shibisu

Anaak!

[21:41] Shibisu

Give me the crown.

[21:43] Shibisu

With you and Hatz defending me,
we've as good as—

[21:45] Hatz

Hey.

[21:46] Shibisu

Huh?

[21:47] Shibisu

Y-You idiot! Why are you wearing it?!

[21:51] Anaak

Don't worry. I won't let anyone take it.

[21:57] Rak

Get off, black turtle.

[22:01] Bam

Sorr—

[22:04] Lero

Since the challengers are
unable to continue fighting,

[22:08] Lero

the next round will begin.

[22:11] Lero

If you'd like to participate,

[22:12] Lero

please press your buzzer by
the time I count to five.

[22:16] Bam

Rachel?

Revision #1

Created 2024-02-12 10:19:26 UTC by whimsee

Updated 2024-02-12 10:19:27 UTC by whimsee